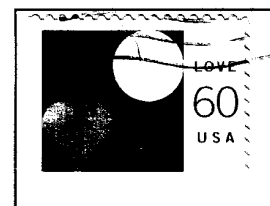




TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER

台灣鄉訊



亞特蘭大台灣同鄉會
TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER
P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30042
FAX: (770) 685-2068

Mail To:

54 2003
February

【特別活動】

■ 2003年台灣同鄉會春節聚餐及年會

親愛的鄉親，一年復始春節將臨。請咱大家伙來慶祝新年：舊友新知，交陪結緣；品嚐故鄉美味，關心故鄉事；更有豐富的禮品摸彩，娛樂節目，保證你有個愉快喜樂的新年聚會。請大家相報來參加。

年會日期：2003年2月1日(禮拜六)

聚餐時間：下午6時

地點：亞特蘭大台語長老教會(見第13頁附圖)

節目：

1. 改選四位理事
2. 民謠演唱：獨唱、合唱(台語教會詩班)
男高音趙培文獨唱，由陳瑞玟教授鋼琴伴奏。
3. 台美學校青少年弦樂團演奏民謠。
4. 有獎猜謎：陳淑女女士主持。
5. 禮物摸彩(禮物由慷慨人士或商家公司捐贈)
6. 紅包及其他。

收費：餐會費：成人(會員)\$7.00 (非會員)\$10.00
留學生，小孩(10歲以下)\$4.00

年會費：家庭\$20.00，單身\$10.00

(年會費：2003年會費有效期間為2003年會至2004年會，在這期間繳的會費屬於2003年。有繳2002年會費的同鄉才有權選2003年的新理事，以此類推。)

■ 『二二八』紀念會

周錦源

全美人權協會亞特蘭大分會將於三月二日星期日舉辦今年的「二二八」紀念會。亞特蘭大分會已邀請到全美人權協會會長李豐隆醫師遠從田納西州專程到亞特蘭大為我們做專題演講，並有唱歌及表演配合。從「二二八」的啓示，使我們了解有數位突顯的個人，他們為台灣所做的犧牲是由於他們對台灣所產生的愛心。李會長特以數個例子來分析這些人如何對台灣所做的犧牲及所產生的愛心。綜合演講，唱歌及表演，將使這個紀念會具有「紀念，教育，及娛樂」的高度價值，敬請所有的同鄉們來參加此一難得的紀念會。

題目：對台灣的犧牲及愛心(附加唱歌及表演)
主講人：李豐隆醫師

時間：三月二日下午1:30pm至2:30pm(星期日)

地點：台語長老教會(Atlanta Taiwanese Presbyterian church)
1039 Rays Road, Stone Mountain, GA

■ Kenneth Kuo 郭虔哲音樂會

Kenneth Kuo was born in Taipei, Taiwan in 1974. He began learning the cello at age four. In 1986, he continued his studies in the United States. After graduating from Juilliard, Mr. Kuo received his master degree from Yale in May of 1999. (Details, please see KennethKuo.Com)

As a concert artist, Mr. Kuo has performed as a soloist on the stages of major concert halls throughout the world. Having already achieved international recognition, the artist wanted to give something back to Taiwan, a place which he feels a strong connection with. He uses the cello to tell stories about his childhood in Taiwan: "Kuo performed his own virtuosic arrangement of Chopin's Introduction et Polonaise brillante and also played his own transcriptions of three Taiwanese folksongs" (Excerpted from Strings magazine, July 2000, No. 87).

The concert on March 7, 2003 will mark the second collaboration between Mr. Kuo and maestro Thomas Ludwig. When Mr. Kuo performed Kabalevsky's Cello Concerto No. 1 two years ago, he not only won a standing ovation from the audience but also the heart of every musician in the orchestra; they are all excited to have this opportunity to work with him again.

The concert will be:

Friday, March 7, 2003 at 8pm
Gwinnett Civic & Cultural Center
Ludwig Symphony Orchestra

- Double Concerto - Brahms
- World premiere of 3 hits from Kuo's latest CD
(For ticket information, please call 770 623-8623)

■ Chen-Pai Lee Scholarship

◎ Eligibility:

Current high school seniors (graduating in spring 2003) who are Taiwanese Americans residing in North America. To be eligible, you or at least one of your parents must be a Taiwanese descendent. In addition, you must enroll in a full-time undergraduate course of study at an accredited two or four-year college or university by the fall of 2003.

◎ Application Process:

1. Complete the application form.

you or at least one of your parents must be a Taiwanese descendent. In addition, you must enroll in a full-time undergraduate course of study at an accredited two or four-year college or university by the fall of 2003.

◎ **Application Process:**

1. Complete the application form.
2. Mail application, along with essay, high school transcript and sealed letter of recommendation (this may be sent separately) to the address: "P.O. Box 262301, Plano, TX 75026" postmarked by January 31, 2003.

◎ **Selection Process:**

The scholarship committee will screen all applications and make the final selection of winners, at its sole discretion, using the following criteria:

1. Essay.
2. Letter of Recommendation.
3. Academic Success (determined by GPA and difficulty of coursework).
4. Extracurricular activities and volunteer services.
5. Awards, Community Services and Honors.

◎ **Application Deadline:**

Completed applications must be postmarked on or before January 31, 2003. The Chen-Pai Lee Memorial Scholarship Committee or its Sponsors are not responsible for lost, late, misdirected, damaged, incomplete or illegible applications. In order to confirm receipt of your application, you must enclose a self-addressed, stamped postcard with your application. All applications become property of the sponsor and will not be returned. By submitting an application, applicants agree to provide other information and documentation as may be reasonably requested by the judges or Sponsor.

◎ **Winner Notification:**

Scholarship winners ONLY will be notified by March 15, 2003. They must sign and return a Scholarship Acknowledgment form and a publicity release form.

◎ **Description of Awards:**

Five non-renewable scholarships of \$500 each will be awarded. Awards are to be used for institution costs at a full-time, post-secondary, undergraduate college or university. If fewer than five scholarships are awarded due to the qualifications of the applicants, the fund will be credited to the next year. If you are selected as a recipient, the Chen-Pai Lee Memorial Scholarship Committee or its Sponsors will mail a check to you on or about August 15th of the scholarship year. Checks are made payable jointly to you and to the institution you have selected to attend. The check must be endorsed by you and the institution.

- If anybody has questions, please call Mr. Eric Lee at (678) 417-0831, or go to website <http://chen-paileememorialscholarship.com/> for details.

【同鄉會及社團消息】

★亞特蘭大台語長老教會消息★

● 春季培靈佈道會

日期: 3/21 8:00 PM
3/22 8:00 PM
3/23 8:00 PM

地點: 亞特蘭大台語長老教會禮拜堂

將邀請洛杉磯長老教會孫武夫牧師

主講: 日日更新, 人人奉事。

- 4月20日為本教會20週年創會慶典, 將有一系列的慶祝活動, 請鄉親一同來參加慶祝禮拜與活動。

【消息報導】

■ 2002年聖誕節讚美禮拜

林春雄

十二月二十二日台語教會舉行讚美禮拜。聖樂隊由三十四位教友組成, 在名指揮家陳秀玟指揮, 鋼琴家陳瑞玟伴奏下, 他們唱出了宣召曲「請來, 請來, 以馬內利」, 「請來忠信聖徒」, 「冬天的玫瑰」, 「普天同慶, 主臨世界」。他們歌聲嘹亮, 優美, 雄壯。是一團經常排練, 訓練有素的高水準樂隊。他們由衷的唱出了心中的感受, 誠摯的讚美, 薰陶感染了在場的所有教友們。

辛偉修牧師以「主耶穌有參與在聖誕節否?」Won't you let him into your Christmas為題講道, 他講英文, 順暢無比如同第一語文, 毫無滯澀, 然後由洪健棟即席翻譯成中文。大意是第一: 上帝普愛世人無差別等級, 無賢愚智不孝分別。每一個人都是由上帝所精心製作, 都有他的神聖使命存在。第二: 上帝愛世人, 甚至於將親身獨子耶穌基督派到世間宣傳天國的福音, 教示世人, 療治世人的疾病, 撫慰世人空虛的心靈。甚至於背上十字架, 自流血上寶血為世人救贖。何等慈悲, 何等偉大? 第三: 上帝的大愛是超越時間, 空間的。古往今來, 十方三界無所不包。上帝的愛是無條件的, 祂的寬恕也是無涯無岸的。第四: 我們都是上帝的選民, 應該相親相愛, 互相扶持。遵從主的教誨, 凡事禱告, 以主為救主, 從而建立美滿, 快樂, 幸福的人生。

他也發給每個人一瓣馨香玫瑰。請我們嗅一嗅它的芬芳高潔美麗, 就像上帝慈母的愛一般高貴聖潔。

午餐大家享受了一頓豐盛美好的聖誕大餐。這些佳餚美食都是熱心的教友們, 清晨起得特別早, 特地用心準備的。飲水思源, 盤中粒粒皆辛苦。我們享受, 我們感謝。

鄭平安長老, 自稱今年七十有四, 滿頭烏黑, 毫無白髮, 頗稱健者; 鄭瑞明自加州來, 紅光滿面, 談笑風生, 喜故人相逢; 此外新舊教友, 會友, 大家相聚一堂, 在吃喝之餘, 噓寒問暖, 其樂也融融。

飯後有餘興節目: 一位剛從台灣來的年青舞蹈者李修小姐表演舞蹈。在沒有音樂的伴奏下表演, 非常不錯。然後有蘇哲平主持的「全力支持前線」。他將所有在場的人士根據飯桌分成六組, 每組選一組長。然後要求皮帶、口紅、眼鏡、手錶、內衣等等, 全組的人就必須在最短的時間內呈獻出來。因此有的寬衣解帶, 有的脫鞋去襪, 大家忙做一團, 全力支持, 甚為有趣。

最後有「牧師說」「牧師沒有說」。由蘇哲平帶領一群十歲以下的小孩子們示範。一般說來, 這些小孩子甚為乖巧, 都聽得懂台語, 並且反應快, 錯誤也很少。在場的父母親們看小孩子們表演, 都會心的微笑, 由衷的讚美。

最後讓我分享一個好消息。名指揮家秀玫透露，她將在最近的將來(或許五、六年後)，將她在台灣的教職告一段落，然後來美國長住。到時她非常樂意撥出一些時間訓練那些幼而失學(年少時沒有受過好的音樂教育)組織起來，教導他們唱歌。何等令人振奮的大好消息。讓我們拭目以待，引頸企盼了。

■ TACL Annual Winter Formal Wayne Liang

This year's TACL Annual Winter Formal was a smashing success! The classy affair, thrown by the youth-run Taiwanese American Citizens League (TACL), was held on January 4, 2003, at the upscale Westin Hotel North Atlanta. The 140 attendees, who included first and second generationer alike, were treated to good eats, lively entertainment, and an energetic dance to conclude the evening.

This year's keynote address was delivered by former TACL National President Rob Liu. Mr. Liu, along with National Secretary Yingka Chou, reiterated TACL's commitment to community involvement & social activism, then shared how this mission was being implemented in TACL chapters nationwide. Following the keynote address, senior officers Elizabeth Wang, Young Lee, and Henry Huang shared what the Atlanta chapter has done in these areas, as well as ideas they had for future programs & events.

Of course, the Winter Formal would be incomplete without some fun & entertainment. The evening featured a traditional long-sleeves dance duet, a guitar-led pop music number, a girls R&B dance, and a humorous guys dance that included both solo "popping" dancing and a little bit of Britney Spears. The dance party immediately followed the performances.

The officers would like to thank the Atlanta Taiwanese community for supporting TACL's efforts via your participation and gifts of time & money. However, they still need your help! The total cost for this year's Winter Formal was quite over budget, and attendance has been lower than hoped for at this and many previous events of this past year. For more information on how you could help, please email TACLATLANTA@YAHOO.COM, write TACL: TACL Atlanta
2921 Mountain Trace
Roswell, GA 30075
Or call one of the senior officers:
Elizabeth Wang (770) 814-2047
Young Lee (770) 578-8258
Henry Huang (770) 831-2311

【台美涼亭】

■ 快樂調皮的歲月

高達宏

我的朋友們都知道我是個笑口常開的人，我喜歡開別人玩笑，也喜歡被別人開玩笑，其實這和我成長的背景有相當的關係。從小學開始，我就碰到許多“小時了了”的同學，調皮搗蛋、點子多，大家一起爬樹偷摘龍眼，躲在防空洞享受夏天的風味，把校工老劉的小狗小花的眼睛用布條矇起來，讓牠看不見東倒西歪的走路，害得老劉大發脾氣；到了初中、高中同學中更是好漢倍出、智者處處，調皮搗蛋的歲月也越來越精采。有些事情雖然過了三、四十年，在逐漸老

化的記憶當中卻未曾褪色，仍然鮮明的存繫在腦海裡頭。

◎ 藤條灌醋

讀小學的時候，老師們喜歡用藤條打學生，不聽話、打架、說髒話、考試作弊、成績不好都是用藤條伺候。所以藤條是同學們心目中的“痛”。有人說，在壓力之下，人類的智慧會爆發出令人驚艷的火花。後來，有位常常挨打的同學發現書上說，酸性的液體大多有腐蝕性，能將植物纖維蝕蛀，於是從家裡帶來一些醋，先把藤條鑽個小洞，然後把醋點進去。果然，老師有一次大發雷霆拿出“班棍”伺候，用力揮了兩下，“啪”的一聲，藤條斷裂飛起，老師下了一大跳，以為打得太過分才會如此，於是一臉自責的表情，趕緊問被打的同學有沒有怎樣。從那時起，老師打人的次數少了，力氣也小了。全班同學的小手、小屁股，因此得救，就是挨打也不像以前那麼淒慘，那位同學霎時成為大家心目中的“智者”、“發明家”。可惜好景不常，當老師第三根藤條斷掉的時候，他終於聞到醋的味道，在他的疾言厲色之下，不到十秒鐘就真相大白，於是大家小手、小屁股的紅色條紋又恢復了正常數目。至於那位“智者”、“發明家”的下場，不問可知，當然是淒慘、淒慘，怎生得了啊！

◎ 上課偷看小說的設計

初中的時候，對一切事情都是似懂非懂，好奇心又特別強，所以大家都比較鬼靈精怪。那時候的“生理衛生”第十三章內容是“男女性的生理結構”，由於大家都是正處於“小孩轉大人”的階段，對這章特別的有興趣，可是老師們卻偏偏跳過不教，讓大家知其所以，不知其所以然。當時“興致勃勃”的這一群慘綠少年，對於男女之事特別好奇，於是乎藉著課外書籍努力“吸收新知識”。我們那時候流行小冊子的黃色小說，物以稀為貴，大家爭先恐後搶著看，連上課的時候，都排隊輪流，為了加速流通，於是班上有人想出了一種奇特的“上課偷看小說設計”，材料簡單，製作容易。先把小說用夾子夾住，然後用橡皮筋作成的繩子，一頭繫住夾子，一頭穿過鞋盒子的小洞固定，上課的時候就夾藏在課本裡面，輕鬆大方地看，當老師覺得奇怪走過來的時候，只要把手一鬆，小說就被橡皮筋拉到地上，然後用腳輕輕撥進鞋盒子，老師左看右看也無從發現，怎麼也想不到小說就在椅子底下的盒子裡。看完以後只要把鞋盒子傳給下一位，即使老師看見也以為是把鞋子拿給別人。這個設計安全可靠，最適合上課偷看小說，可惜沒有申請專利。就這樣在那一段日子裡，我們每個人都讀了不少“書”，也養成了一心兩用的功夫和注意重點分子（老師）的防保意識。

◎ 4 和 掂屁股

衛道中學有許多加拿大來的外國人教英文。有次我作業沒寫，偏偏老師邵神父點到我唸答案，情急之下只有求助旁邊的同學，他急公好義的答應了。剛開始的時候，1、2、3、3、2、1，一切進行非常順利，突然間，他唸“4”，於是我也跟著唸“4”，全班同學大笑，明明只有1、2、3可以選，那來的“4”。一時之間，我也不知如何是好，尷尬得不得了，正不知如何收場之際，邵神父突然說，“4？沒有4啊！是不是你覺得1、2、3都不對？所以選

也不知道是那一個“夭壽仔”發明的，“掂屁股”這個惡作劇在校園急速蔓延。掂屁股就是將一個人由四個人各抓著一手一腳，懸空之後，第五個人抓著皮帶，1、2、3，1、2、3的把那個人的屁股往地上碰。做這種事情我最拿手，經常和一些死黨，將班上的同學掂來掂去。俗話說，多行不義必自斃，有一天，在福利社吃完冰棒高高興興的走進教室，突然，一堆人蜂擁而至，大概有十一、二個，抓手的抓手，抓腳的抓腳，一時之間，我身陷絕境，奮力反抗，我越用力同學們也更用力，眼看就要慘遭毒手，突然間，我慘叫一聲“啊！！！””，同時全身變軟；突然間失去了抗力，再加上我的慘叫，大家嚇了一跳，趕快放開，我躺在地上，手撫著腰部，嗯嗯的哼著，痛得起來了。第二天上學時，仍然走路要叉腰，連籃球課都無法打了。同學們都覺得過意不去，頻頻來問我痛不痛這樣，好些沒有。其實，只有我知道，我根本沒受傷，只是一聲大叫，真的是瀕臨絕境逼出來的急智反應，這是一齣戲，以免被看穿。終究我保住了

髮型，最怕的是頭髮不得超過二寸，帥氣在外頭，一過記不完。可就是五花八門各有千秋。

那時節也流行一種另類的膽量比試競賽，兩個人
在上課的時候，從老師正在教的課本上挑出奇怪、好
笑的名詞、句子，讓對方舉手發問，於是“什麼是春
色宜人？”，“爲什麼回眸一笑百媚生？”這類問題
不斷的被提出，老師也回答得滿頭大汗，只因為問的
都是一些平常不會有人問的問題。面對著這些接踵而
來的奇怪問題，我想老師們回家以後，可能都會把課
本從看一遍，以便應付。起初，他們還以為這些學生
都是不恥下問的好學生，而最近學生對於自己所教的

以前看到年輕漂亮的女生就會興致勃勃，現在，看到美麗的年輕少女，卻是在想適不適合做我的媳婦。我把這個想法告訴太太的時候，她說我很「三八」。不過，隨著年紀的增長，看著兒子長得比自己高，我認為這是個很健康的“轉向”。“性趣”是轉變了，可是，我自己知道，我這喜歡歡笑的心態，到現在仍然沒有改變，所以還是經常的開別人玩笑，受我的影響，我發現我周圍這類型的人也越來越多，我也越來越快樂，嘿嘿，不過如果你亂開我玩笑，小心，我一定會報復的。

會長： 李英毅 (678) 417-0831 Fax: (678) 417-0831
總幹事： 顏經邦 (770) 521-7993 Fax: (770) 521-7993
財務： 沈禾祥 (770) 368-8368 Fax: (770) 368-8425
這咎： 陳宣美 (770) 739-5125 Fax: (770) 485-5448
青少年： 何重財 (678) 366-8185 Fax: (678) 366-8185
康樂： 郭榮太 (770) 326-6128 Fax: (770) 242-3912
公關： 劉漢松 (770) 623-0623 Fax: (770) 476-5495

2002-2003 編輯：林春雄，許蕙茹，李長榮，陳富美
，許佳玲，黃乃佳
1996-2001 編輯：林春雄，許蕙茹，李長榮，陳富美
，張信雄，陳獻士
1994-1996 編輯：林春雄，許蕙茹，李長榮，張信雄
，陳獻士，郭重國，施能振

■ Interracial Marriage

by *Oliver Tseng*
(1994 December #5)

I have reached an interesting point in my life. I have already graduated from college, worked for several years, bought a car, bought a computer, and bought a house. What is next? I know what most of you are thinking - find a wife of course. Find a wife. Yes, I'm at that age where I should start thinking about such things. As a matter of fact, a lot of my Taiwanese friends that I grew up with are already or will be married soon.

There will be a lot of issues that I'll have to confront. And one issue I have to confront is what race she might be from. She might be someone with ancestors from Taiwan or she might be someone with ancestors from Tennessee or Turkey or Timbuktu.

For some of us here, race is not an issue at all. But I imagine that it is an important issue with a lot of people here.

I think this is one of the most difficult subjects to talk about. Especially as a speech where everyone will hear my opinion on this subject.

This subject is where our deep-seated values meet the facts of life. This subject is where the expectations of the first generation often conflict with the realities of the second generation.

However, like a lot of difficult issues, we are often guilty of avoiding confronting them by simply ignoring them. We believe the issues will somehow get their own without even trying to face them straight in the face.

So that is why we are speaking about this issue. It is an issue that several of us are having to deal with right now and many more will have to deal with in the future.

So, let me talk about the conflicts about this issue. I see it mainly as a conflict between the first generation and the second.

How do the first generation feel about this issue? I'm not exactly sure since I haven't talked to a lot of parents about it, but let me share what I think how they feel about it.

If you were to ask any parent what would be the most important thing about their children's marriage, what would they say? I think they would most likely say that they would want their son or daughter to be happy with their marriage. But... in the back of the parent's mind that means being married to a well educated, financially secure, Taiwanese girl or boy.

I think that most parents have a strong desire for their children to marry other Taiwanese people. It may be the number one criteria for some.

But why do they feel this way? Why would they want their son or daughter to marry someone that's Taiwanese?

I think the main reason is because the family is by far the most important thing among the Taiwanese. And not just among Taiwanese, but also among most Asians.

Not only does one man and one woman get married, but so do the two families. The parents want to have a close relationship with the son or daughter-in-law and also the other in-laws. You can see this since there is practically a Taiwanese name for every single relative. (examples here) And they also want to pass on the Taiwanese heritage, culture, and language. And you can see this by all the Taiwanese summer camps and Taiwanese conferences and Taiwanese organizations there are. How many people are involved with Asian camps or American conferences or even Chinese organizations?

So, how do second generations feel about this issue? Well, I can't speak for everybody, but I can tell you from the viewpoint that I see it.

If you were to ask someone in the second generation what would be the most important thing in a marriage, they would also

probably say that they are both happy. But in the back of their minds, one of the requirements for happiness will probably not include someone that is Taiwanese.

It is inevitable that eventually our future families in this room will lose the Taiwanese culture.

Even if I do marry someone that's Taiwanese, will my children? And if my children also marry another Taiwanese, will my grandchildren? Again, living in America, it's a fact that we will gradually lose the Taiwanese culture and gradually become part of the American culture.

We will not lose it immediately, but it will gradually be lost. It cannot be realistically prevented. The only way to prevent it is to move back to Taiwan. It is unrealistic thinking that living in the US and adapting to society that we can completely hold on to the Taiwanese culture.

But how do I feel about it? Do I don't care what race my future wife is from or do I want to marry someone that is Taiwanese?

It's interesting that my parent have never told me what type of person I should marry. They haven't even hinted that I should marry a Taiwanese girl. They might've introduced me to some Taiwanese single women, but they've never said that I should marry someone who is Taiwanese.

Yet, I want to marry someone that's Taiwanese. And I most likely will. Why do I feel this way if my parents have said nothing about it? I think because they've done something more effective than saying I should. They have brought me up having lots of Taiwanese friends. Growing up, it seemed like every single weekend we went to picnic, or a party, or a conference, or spend the night, or something with other Taiwanese people. And since it's the group I associate with the most, it's the group I feel comfortable with the most. We all share the same values and beliefs and background.

I remember two Christmas's ago, our family was together in Houston and we visited a lot of people. And interestingly, we visited a lot of families that had single out-of-college daughters, they never pressured me into pursuing a Taiwanese girl. But I'm grateful for the help anyway in helping me find a wife.

And my parents aren't the only ones helping me. It seems like several other Taiwanese mothers, several in this room, like to see me marry a Taiwanese girl. And it's been sort of fun watching them help me. But I'm also glad that they are so trying to find a good girlfriend for me.

Let me end my speech by giving some suggestions and how to help ease the tension between the first generation and second generation about interracial relationships.

Some advice for the second generation. Don't just think about yourselves. Think about the wishes of your parents too. Don't just think about yourself happy, but also think about what would make your parents happy. Wouldn't it be great if in addition to you liking your wife or husband, that your parents would also truly love him or her as much as you do?

Some advice for the parents. Don't push your kids into marrying any particular type of person. You might be able to eventually convince them to marry some, but later your son or daughter will feel that they didn't make the decision and might resent it. But, it can encourage them to meet other Taiwanese people.

But in conclusion, mutual respect is what is most important. Consider the feelings of the other and don't just think things always has to go your own way.

■ 憶蔡正隆訣別亞特蘭大之行 張信雄
(1995 December #11)

爲紀念正隆兄對台語文推動e(的)貢獻,咱來用咱母語之一e和佬話來讀這篇文章。

正隆兄di(於)一九九五年九月二十二到二十四日hit e(那個)週末最後一遍來亞特蘭大訪問。目的是bay(要)和本地盟員會議,吸收新盟員,ga(和)鄉親見面,ga鄉親報告聯盟e近況和工作方針,攔ga鄉親募款。

以前和正隆兄有機會見面,攏是互相招呼,di(在)幾分鐘e中間,簡單講一寡阿(一些)話nia nia(而已)。jit bai(這次)我e牽手(太太)和我很榮幸會當(能夠)和伊做伙(在一起)三、四點鐘久,想bay di chia(在此)ga大家報告正隆兄過身(去世)三禮拜前e一寡阿(一些)代誌(事情)。

Hit e(那個)拜六(星期六)阮(我們)di(在)阿展兄e店內見面。因爲昇理(生意)場講話無方便,就去隔壁e肯塔基炸雞店開講。hit時陣(那時候)伊每禮拜愛(要)洗腰子(腎臟)三bai(次)。我問伊那按呢(那麼)伊不時(經常)sea gay(到處)跑bay按怎(怎麼辦)。伊講沒問題,因爲dak所在(到處)e腰子基金會(Kidney Foundation)攏會使(可以)事先安排洗腰子。伊講本來有計劃轉去(回去)台灣做一寡阿代誌,因爲台灣方面洗腰子e設備無外好(不太好),伊牽手kng(勸)伊mai(不要)去,才無轉(回)去。

講到推動台語文e代誌, hit時陣(那時候)我抵好(剛好)有寫一篇有關台語文運動e文章已經投稿加(給)公論報,經過很久猶未刊出,正隆兄很想氣(生氣),講伊bay卡(打)電話去報社催因(他們)趕緊刊出來。伊講無應當拖hia久(那麼久)。本來bay找人寫這方面e文章都很無簡單,怎麼有人投稿攔m(也不)刊。原來hit時陣(那時候)伊抵好le(剛好在)找人寫這款e文章,伊不知影(不知道)我有寄hit篇文章去公論報。伊感覺公論報應攔卡(更加)注重台語文的推動,伊很感慨有一寡阿同志猶未當(尚未能)認識推廣台語文e重要性。

Hit下哺(下午)吃中dau(午餐)了後,本來bay去本地e名勝石頭山公園tit桃(遊玩)一下,但是車駛到半路,忽然落(下)大雨,攔(又)有雷光視那(打雷,閃電)。雖然驚天動地,但是我真意外發現伊le ton gu(在打盹),那親像(好像)很sian(疲倦)e款式(樣子)。所以我就建議mai(不要)去石頭山,直接去同鄉會施會長e厝(家)休困(休息)。現在想起來, hit時陣(那時候)正隆e體力已經很bai(壞)了。伊講來亞特蘭大幾阿bai(數次)攏事演講抑是開會了後就離開,連downtown都m bat去(不會去)。可見伊做事e認真專心。

Hit暗(那天晚上)同鄉會安排di(在)光華飯店舉行聚餐演講會。有五十外(多)e鄉親參加。正隆兄精神很好,但是不時咳嗽,需要飲一寡阿(一些)

水,才繼續講落(下)去。有一段時間連續飲規阿杯(好幾杯),ho te水(讓拿水)e鄉親無榮chi chi(忙不過來),引得大家攏笑起來。演講是相當出色(成功),令人感動。結果演講了後聽講有募到將近四仟塊。

Di(在)飯店散會了後,有一寡阿人攔去施會長厝和正隆兄開講,到很晚才離開,沒人會料到三禮拜後正隆兄就來過身。英才早逝,令人惋惜。

■ 華府反中共威脅台灣示威遊行記 黃蕊妹
(1996 April #13)

亞特蘭大台灣同鄉會爲了響應「保衛台灣主權聯盟」這項有意義的計劃,匆匆促促的招兵買馬,同鄉在百忙中抽出時間,有許多人甚至向公司請假,犧牲假期時間而成行。一行約70多人在3月17日(星期日)下午7點乘坐兩部大遊覽車浩浩蕩蕩地連夜向華盛頓首府出發。

沿途豪雨交加,大家懷著沉重的心情,車內先是寂靜無聲。後來此次負責人鄒宏熙建議來一些餘興節目,以打發無聊的坐車時間。於是由陳獻士,郭文義,許蕙茹及黃梅珠道出各色的笑話,惹得大家捧腹大笑。還有楊征西,張信雄夫婦,陳獻士等低沉的男中音以及鍾瑞英嬌柔迷人的歌聲環繞全車,好似一場群星會,頓時車內熱鬧非凡,再加上點心不斷,又是粽子,又是草仔粿,使我想起仿佛以前在小學時坐車遠足的情景。到了深夜,大家才漸漸休息。由於車位實在不適,久久不能入睡的同鄉很多,自己就是其中之一。沿路走走停停,終於在第二天早上9點到達華府。真是皇天不負苦心人,連老天爺都同情台灣,當地的天氣晴朗,太陽高掛,春風送涼,氣溫約50°F,正是最好的遊行天氣。由於距示威時間11點還有時間,司機先生答應附近觀光一下再赴會。楊征西先客串導遊介紹一下華府四週的建築物,後來又轉到第七街看FAPA的辦公室,再繞回白宮前的Lafayette Square集合。

台灣同鄉來自全美各大城市,除了專程從台灣、加州、佛羅里達與堪薩斯州搭機趕來之外,還有華府地區五部巴士、紐約四部巴士、新澤西兩部巴士,喬治亞州兩部巴士、德拉威、賓州、波士頓、密西根、俄亥俄、北卡羅萊納和加拿大各一大巴士遠道跋涉而來,將近一千五百人,風塵僕僕的懷著同一個堅強的理念,爲故鄉伸張正義,來到這裏大團結。當場有十多面台灣共和國的大旗,還有無數拿在手上的小國旗。每個人手舉著標語:「Shame on China」,「One Taiwan, One China」,「Recognize Taiwan, Taiwan Independence」,「China hands off Taiwan」,「Taiwan for Taiwanese」,還有長布條大型標語,場面非常壯觀,此時有很多媒體也開始在採訪。首先由台灣國關中心蔡武雄先生主持,他先介紹參加的各社團,後由各社團代表作簡短的講話,此次總召集人全美會會長郭重國先生先說明這次示威的目的,要向美國政府抗議中國強橫的軍事行爲,強調台灣人的主權應只能由台灣人來決定。接著由各社團的領導豪傑相繼發言。國際法教授陳隆志博士以歷史的角度重申台灣是一個獨立自主的國家,中華人民共和國從來不曾統治過台灣

，台灣不是「中國反叛的一省」，也不是「中國內政的問題」。大家都心有同感，大聲的附和。最後在場參加示威的西藏及東土耳其斯坦（新疆）的代表也表示支持台灣，強烈反對中國的霸權。可見中國再三窮兵黷武的行爲已爲鄰近國家深惡痛絕。

白宮示威結束後，千餘人行成三人一行的隊伍，自Lafayette Square出發，沿著Pennsylvania Ave.走向國會山莊。我們高舉著標語，士氣高昂的集體高喊口號，口號大致與標語相同，沿途駐足觀看的美國人很多，支持台灣給我們打氣歡呼的也很多，有些同鄉沿路散發傳單，長達一公里的遊行隊伍，至少用五個擴音器來領導口號的叫喊。再加上適時大鼓的敲打，打出我們憤怒的心情，口號一直不間斷，而且愈來愈有力。大約一個多鐘頭終於到達國會山莊前的Union Square。

FAPA執行委員長昆不老及國會眾議員Peter Deutsch(Florida), Matt Salmon (Arizona), Robert Torricelli (New Jersey), Sherrod Brown (Ohio),參議員Pell或親自致詞，或派助理來宣讀他們支持台灣的聲明。大家接著又慷慨激昂的高喊口號，提醒美國有維護台灣安全的責任，美國應嚴厲譴責中國橫霸的行爲。

國會山莊示威結束後，此時已近中午，大家坐進車子，國會山莊到中共大使館（位於Cleveland Ave.）有一段距離。華府的同鄉會替大家準備了簡單的中餐，他們的盛情使那二片麵包特別可口，那瓶礦泉水來得適時候，叫喊了這麼久，我們都非常口渴，喝得既解渴而且涼入心頭，好像甘泉入口。

到了中共大使館前的廣場，如果不是那五星旗在那兒，還真看不出是大使館。門窗看不到一個人影，大門緊閉，還請了近十位警察守在門外，這叫作「惡人無膽」。大家舉高大小標語及旗子，使勁大聲的跟著負責人高喊口號：「Shame on China」，「Taiwan Independence」…重覆的喊叫，憤怒之情愈叫愈高昇。真恨不得自己像阿諾史瓦格納所演的「Terminator II」裏面的電腦機器人，一手將那大樓壓扁。此時有幾個人在窗戶偷看，又龜縮回去。後來大家在「台灣魂」的雄壯歌聲中踐踏地上用保麗龍作的中國國旗，台獨聯盟紐約支部長王康厚代表大會宣讀「抗議書」，本要送交中共大使館，但由於他們的大門一直緊閉，不敢出來面對面，只好把抗議書放在門前地上。老天非常合作，我們快結束時，才開始下起雨來，大家匆匆的回到車上，圓滿的結束這次的示威。

回程大家有如釋重擔之感，疲倦非常。我吃完同鄉會訂的便當晚餐後，就一直迷迷糊糊的睡回到Atlanta，到時已清晨3點了。

這次的示威活動，一星期前才決定舉辦，在這短短的時間內，即召集美加各地一千五百個台灣人，充分的顯示北美地區台灣人團結的動員力。對我個人來說是一件很有意義的經驗。沒有辦法回故鄉打拚，但是至少盡我所能對中國霸道的行爲作嚴重的抗議。或許你會笑我能力太微小，但是你卻不能否認「積少成多」的道理，我以作「台灣人」爲榮。我也堅信台灣的主權只能由台灣人來決定，別忘了台灣的命運掌握在台灣人自己的手上。

同鄉會爲了籌辦這次活動，首先要感謝各位理事們花了無限的時間聯絡及計劃，尤其鄒宏熙夫婦聯絡打點全程。還要感謝各位同鄉，有錢出錢，有力出力，有的不但出錢還出力。在這緊要關頭，充分表現出大家一條心，一個理念「爲台灣」。同鄉們！台灣的前途是光明的，要靠大家讓它永遠不滅，高傲地矗立在全世界上！

以下是這次善心人士捐獻的名單，同鄉會在此向所有捐款的同鄉們致最高的謝意。截稿後收到的捐款將在下期刊登：

方淑貞小姐、廖安琪小姐、張雅雄夫婦、林英震夫婦、邱奕隆夫婦、黃大元夫婦、韓芳雄夫婦、林俊雄夫婦、劉漢松夫婦、陳洋一夫婦、陳石琳夫婦、劉錦鴻夫婦、王清風夫婦、郭偉昇夫婦、黃鴻展夫婦、賴文榮夫婦、葉建榮夫婦、黃本忠夫婦、鄒宏熙夫婦、陳恆義夫婦、周錦源夫婦、陳曉暉夫婦、郭文義夫婦、蔡秀茂夫婦、黃澄波夫婦、周重仁夫婦、高達宏夫婦、王德夫婦、黃榮燦夫婦、加加旅行社。

同鄉會也感謝下列同鄉供應車上的點心：魏淑貞的草仔粿、許淑珠的年糕、鍾瑞英的Marsh-mellow Treat、及許淑美的蛋塔。

■ “二二八”五十週年紀念會 林春雄 (1997 April #19)

三月一日星期六下午六點半，人權會，FAPA，台灣同鄉會，亞特蘭大大學學生團體聯合在台語教會舉行二二八事件五十週年紀念大會。當晚來參與紀念追思的有一百多位左右。

首先大家享受一頓豐盛的晚餐，交談敘舊。電視機播放二二八事件，配合著台語歌曲「補破網」，淒涼感人。大家的思緒，不期而然的倒流五十年在二二八事件上。

七點半左右，大家用餐完畢，紀念大會隨即開始。首先是大家爲二二八事件哀思默悼三分鐘。然後是台語教會合唱團二十多人在青年指揮家陳瑞玟的指揮下，合唱「疼與盼望」（李敏勇作詞，蕭泰然作曲）。歌聲無限柔和，音調極端優美，充滿著對台灣鄉土的疼惜與盼望。李南雄將歌詞朗誦給大家聽。歌詞如下：

種一叢樹仔，在咱的土地；
不是爲著恨，是爲著疼；
種一叢樹仔，在咱的土地；
不是爲著死，是爲著盼望。
二二八這一日，二二八這一日，
你我作伙來效念失去的親人。
從每一片葉仔，疼與盼望在成長；
樹仔會釘根在咱的土地；
樹仔會伸上咱的天；
黑暗的時陣，看著天星在樹頂在內熾。

接著周重仁略述親眼目睹切身遭遇。他當時十八歲，高二，撿了三顆子彈，爲了深怕累及祖宗五代，來回總共騎自行車八十公里，將儲藏在學校抽屜的三顆子彈拿去丟掉。此外土匪士兵要強行搶奪他的自行車，他不給，結果被抓去警察局狠狠挨揍，而且無理沒收他的自行車。

爲一個安和樂利的國家，才是最重要的。他說「中華民國」這個名稱造成混淆，易成糾紛，最好的是宣稱台灣獨立，名正言順，甩掉大中國的情結。對於二二八不幸悲慘事件，他很心痛。讀到「女人的二二八」一書，描繪先生無故被抓，生死不明，屢屢到海邊去認屍，在絕望傷心，天理不張的情況，也真想縱身一躍，一死解脫時，心裏有無限同情。這真是人間悲慘的事情，欲問蒼天竟無語。花蓮張七郎醫生及二也是醫生的兒子，被套上莫須有的罪名也被殺害。

最後，他說他在Dallas主動與報社，電視媒體，記者，以及當地議員溝通交流，使他們真正了解台灣的情形，以及台灣人真正的意願。不要讓那些所謂中華民國駐外人員昧著良心，閉著眼睛，顛倒事非。他特別強調，我們都是讀書人，理性的思考，邏輯的推理，將客觀的真相報導出來。不要看輕自己的能力，從自己努力做起，對自己的良心負責，做些真正有意義的事情。爲了自己，爲了台灣鄉土，也爲了台灣人民。

楊征西問島內人民是否贊成台灣獨立？獨立聯盟何去何從？

張信堂回答，台灣人當然贊成台灣獨立，只是長久以來，錯誤的教育，扭曲的報導，加上恐嚇恫嚇，因此有一些人雖然內心贊成，但是不敢明白表示。台灣聯盟將繼續吸收新血，網羅學生，將來回到島內去從事紮根與教育的工作。

雷詠娥說她是第二代外省人嫁給台灣郎。自己父親就是一般人所說的「老賊」一國民代表。她說她活到三十六歲，仍然不曉得有這麼悲慘的台灣二二八事件。她說不瞭解真相，如何能瞭解對方，如何能夠知道他們的痛苦不平！客觀的真相比須找出，予以報導，不可抹殺。

高青雲處長說二二八事件是悲慘的事情，沒有人願意談起。如今立法院也通過二二八和平日定爲國定假日，我們應該淡忘過去，跳出這個歷史的陰影，如何從自己做起，以企盼未來，才是重要之事。中華民國的生存，往那一條道路走去，希望大家共同來討論，走出一條康莊大道來，辦事處極願大家共同來努力。

陳恆義說，二二八的慘事，可以原諒，但絕不可忘記。

已經發生的事情，我們無法改變。但是歷史的真相必須清楚的顯現出來，正義必須伸張，受難者必須給予補償，如此才可以撫慰人心，才能平息人民的憤怒與不平。從過去學習教訓，才不致於重蹈覆轍。不記取歷史的教訓，歷史將會重演。然後就如同張信堂博士所說的，從自己做起，不要怕力量單薄，明天會比今天更好，將來會比現在更光明。最後讓我們以美國詩人 Longfellow 的一首詩做爲結束。

*Let me, then, be up and doing with a heart for any fate;
Still achieving, still pursuing, learn to labor and to wait.*

■ 美東南區台灣人夏令會回顧 李長榮
(1998 August #27)

今年的夏令會堂堂正正的進入二十週年，從第一屆搭帳篷烤肉，到今天能在風景如畫，南卡的 Furman

大學舉行。台灣人自力更生的精神，充分地顯示在參加大會同鄉們的言談之中。想當初二十年前，海外鄉親面對國民黨特務打小報告的猖獗，不能回台灣的白色恐嚇，但心繫台灣家鄉，關懷台灣福祉與前途，於是決定每年聚會，竭力痛斥島內政權對人權的蹂躪，集思廣益來促進台灣的民主自由，獨立與繁榮，並利用這夏令會來引起鄉親們的共識與興趣。二十年來有三位同鄉年年都來參與這個盛會，他們是：田納西州的李豐隆，張惠雄，及亞特蘭大的張信雄。

今年大會由北卡同鄉們主辦，他們費心地籌備，協調講員的邀請，場地選在相當優美的 Furman 大學，有“Gone with the Wind”氣派的南方建築，校內有很優雅的湖，可供清晨的湖邊散步，讓我們能沉浸在這環境中來關懷台灣家鄉的變遷，我們在享受之餘，對北卡同鄉們的奉獻表示衷心的感謝。

此次 Tampa 的同鄉租了一輛大遊覽車，開了十一個小時遠程來參加盛會，他們一共來了 38 人。亞特蘭大的同鄉今年表現相當漏氣，只有 2 個小時的車程，卻只有 40 多人參與（以往至少都超過 80 人）。以前 Atlanta 有一群青少年由 Oliver 帶領，很吸引其他各地的青少年要求他們父母來參加。現在他們都已成年，分散各地。倒是 Tampa 現有一群青少年，年年參加，給年青人帶來了活力，真是“長江後浪推前浪”，代代出新人。今年也有很多父母帶著 5-8 歲的小孩來參加，希望再過幾年，這些孩子們會更熟識，而成為下一代台灣夏令會的青少年。

今年大會的主題是“咱的台灣，咱的夢”。林國慶教授及林子倫先生談起對台灣生態環境保護的努力，沈秀華和李昂女士對“女人與政治”的討論，李昂女士也對“台灣色情的問題”做了深入及精彩的介紹及分析，林國慶及蔡丁貴教授對台灣年底的選舉接受同鄉們的發問。北卡的同鄉們也辦了 Workshop 來討論中年人的問題。

每年的夏令會都有一個精彩的親睦晚會——“台灣之夜”，今年也不例外。各地同鄉都有精彩的演出：有家鄉歌謠的演唱，有特技表演。青少年更是才華洋溢，Tampa 及 Atlanta 表演台灣舞蹈，Victor Chou 也率領全體青少年自導自編的 Dating Game，他流利風趣的台語，給大家帶來一陣又一陣的爆笑聲。

我們全家每年暑假一到，女兒們就會問起 SETAA（東南區夏令會）是何時？在何處？好幾年前，她們還小的時候，我們去參加夏令會，她們不很熟悉，但是看到大哥大姊們的融洽交往，相當羨慕，尤其是舞會。現在去夏令會她們都不會怯生，和老友敘舊，並設法去交新朋友。對我們大人來說，夏令會是一大享受，不用煮飯，洗碗，也不用照顧孩子們，而且可以在清雅的校園裡聆聽家鄉來的朋友用鄉音談起家鄉的近況及未來，並有機會認識來自各地的鄉親，交換做父母及教小孩的經驗。孩子們也很高興，自辦活動，舞會，他們每年聚會一次，好像有說不完的話，從白天談到深夜，真像 Giant Sleep-Over Party。

在上期的鄉訊中，陳富美談起我們都只在台下看戲，很少挺身而出，上台演戲。我深感夏令會很值得支持，它給我們一個機會，觀摩別人做事奉獻的精神，並學習如何辦事，如何支持有意義的活動。

對老鼠我有一段很不良的回憶，小時家住萬華（艋舺）廚房後面接後院，排水溝直通鄰居及街道，自小喜歡貓狗，所以飼養小動物也從未間斷過，有一天剛下課回來，家母已經在門口大喊「趕快進來我們的貓咪正在後院水溝處與野鼠大戰，我們想把野鼠趕掉，但是沒有用。我把書包一丟，連跑帶跳直奔後院，眼前的景象，著實嚇了我一跳，這隻超級野鼠竟然跟我們家貓咪的Size一樣，難怪既不怕人也不怕貓，此刻兩隻正分隔兩地喘氣（一隻在溝頭，一隻在溝尾）家貓則處在靠近後院這邊的水溝喘噓噓，不一會兒兩隻再次嘶殺，互咬，我嚇得站在椅子上。就這樣幾次對決之後，兩隻都已精疲力盡，各自分開，幾天之後貓咪元氣不再恢復，她也爲了保護我們的家園而付出了她的生命。我想我對「鼠」一向害怕，沒有好印象，原因在此。

來美之後，原先住N.Y. 祇有人患沒有鼠患，後來搬到北卡，三不五十可以看到松鼠，十一年前搬到亞大後，家裡的前前後後只要有樹就有松鼠，加上繁殖快速，松鼠好像愈來愈多，女兒及兒子一再爲松鼠辯護，告訴我「媽媽松鼠是松鼠，老鼠是老鼠」一個叫Squirrel一個叫Mouse完全不一樣。爲了給兒女一點面子，我想「沉默是金」只要嘴巴不再講，我心裡怎麼想，兒女也摸不著，對不對？其實在我的字典裡，松鼠是一隻會爬松樹的老鼠。還是我們的老祖宗聰明，在字眼裡已明確地告訴我們「鼠」不像這些ABT (American Born Taiwanese) 容易受騙。

想不到我對松鼠敬畏三分，保持距離，心想只要不惹他們，他們也不會犯我，這個如意算盤完全失算，其實松鼠早已在暗中轉移陣地，由原來的屋頂嘻戲轉入我們的Attic，我告訴先生松鼠已跑入我們的Attic了，他說那有這種事，你一定從小嚇破膽，所以患了「恐鼠症」，他們只是在屋頂上玩耍，無傷大雅；被他這麼一說，我想也許我真的患了幻想症，得了老鼠神經病，所以暫時封口不提。在一個風雨交加的夜晚，先生出差，我已疲憊不堪準備入睡，一進臥房，Attic已吱吱喳喳吵鬧不休，我可以清楚地聽到松鼠的嘻戲聲，跑跳聲，追逐聲，整個master bedroom的頂上像一個超級運動場，我氣得站在床上對松鼠大叫Stop! Shut up!叫了半天，沒「鼠」理我，我順手跳下床，拿了一本厚厚的書往天花板直敲，想把他們嚇跑，頭幾次松鼠還會靜下來幾秒鐘，靜觀動態，但幾次下來，松鼠已知道樓下這個敲敲打打的瘋子，對他們不會造成傷害，所以敲歸敲，松鼠自得其樂，吵鬧不堪，我的手臂也敲得很酸，想想敲也是白敲，只好作罷！此時才感受到「乞丐趕廟公」的滋味，我悄悄地走下樓去睡在family room。

一肚子的氣無處消，所以整個禮拜肚子「膨風」，但又奈何？好不容易捱到禮物五，官老爺出差回府，一進「虎」門碗盤杯子交加，官老爺頗能體解妻意，他想妻子大概太想他，夜夜不能成眠，所以打幾個碗盤摔幾個杯子實在是小事，但表達夫妻的濃情蜜意才是大事，正在喜吱吱不知大難臨頭之時，河東獅這時才吼出這個禮拜來的遭遇，並下了最後通牒要他立

刻採取行動，不然後果不堪設想。當晚先生帶著半信半疑的心情，提了一個手電筒去Attic查看，我則忙我自己的事，去了好一陣子，下樓後滿臉笑容，好開心的樣子，我心裡一頭霧水，原來他上了Attic後用手電筒到處照照，竟然意外地在角落邊看到好幾隻松鼠對著他看，不慌也不怕，很可愛，這個「樓台會」讓他心生喜樂，我想當年的山伯英台也不過如此！

雖然先生歡喜歸歡喜，但妻令也難違，否則往後日子也不好過，所以他開始全盤計劃如何趕鼠捕鼠，接下來每天下班後除了出差以外，週六及週日全部獻給松鼠，與松鼠了「武」了又「武」，一連好幾個禮拜。經過整整一個禮拜的站崗與觀察後，他說松鼠至少有四、五個入口處可進入我們的Attic，他第一個對付的方式是要把離屋太近的樹的支幹全部砍掉，讓松鼠缺了這些跳腳板無法順利跳到我們的屋頂，花了一個禮拜的時間總算鋸掉所有的可能性支幹。先生沾沾自喜，一戰就成功，這個喜樂不到兩天馬上接受考驗，松鼠已開始訓練他們自己成爲奧林匹克的運動員，頭幾次大概沒跳好，我們可以聽到砰砰的摔落聲，或是重重的著地聲，但幾次的失敗，他們已成功地跳到屋頂，不再需要樹幹做支柱，更有幾隻竟能爬壁直上，看得我們目瞪口呆，先生說！他們既然能爬壁，我們也只能豎起白旗了。松鼠的機智及有志者事竟成的決心已發揮得淋漓盡致了。

屋頂又開始熱鬧起來，他又開始著手第二步，他問了他的同事後，又興沖沖地提了一個捕鼠器回來，同事總共捕到三十幾隻，他想他只要捕到這幾隻就值回票價了，只要一捕到，他將用我們家的小型旅行巴士帶他們去Lake Lanier放生，計劃已定著手進行，每天高高興興擺個treat在裡面，下班回來treat還是原地不動，很是失望，他說實在想不通，他同事說好容易捕，我怎麼一隻都逮不到？他老兄忘了「台灣人」養的松鼠大概比「老美」的聰明吧！也只有自我安慰如此一番吧了！

第二回合既然落空，第三步驟總得抬出來，抬了半天，他抬回來一個可以延伸到兩層樓高的梯子，他對我遊說梯子的功效，說他可以立刻進行封口的的工作，我想他說封口，大概語帶雙意，一來封我的口，二來真正封住松鼠進入Attic的入口處。好！再等等看，這樣一個禮拜，一個禮拜過去，封口進度緩慢，但是持續進行，我也儘量念「阿彌陀佛」免得「念」他。好不容易消息傳來，他已封了四個入口，只剩下最後一個，我聽了也很高興，想想這幾個禮拜修行還蠻成功，平靜之日已指日可待了！上個禮拜是封住最後一個入口處的日子，這個入口處接近煙囪，松鼠咬個足以進入Attic的洞口，所以堵塞工作，不只要補住洞口，還要油漆，工程還算不小，我告訴先生說既然你確定是最後一道關口，在堵塞前一定要確定沒有松鼠在閣樓，他說唉呀！沒問題，我都是在白天做這工作，松鼠白天都跑出去玩，晚上才會回來，就這樣，到了傍晚，總算任務圓滿達成，他洩了一大口氣，我也趕緊煮了一鍋肉羹湯來慰勞他。

晚上還未就寢，在洗手間洗臉，聽到那一向熟悉的聲音，我立刻奔向梯口大喊，老鼠還在Attic，這下他也嚇了一跳，他戰戰兢兢地拿個電筒直沖Attic去查看，這次下來垂頭喪氣，我們開始擔心松鼠會餓死在

Attic，所以緊急會議立刻召開，結論是：①拿東西去飼養松鼠，②或是把封口再打開。以目前局勢看來，飼老鼠大概比較簡單易行，打開封口只能等到星期六、日才有空做。主意既定，就付諸實行，先生送上去第一道菜peanut butter，禮拜一下班回來，馬上去查看，松鼠連碰都沒碰，我們很失望，我們想peanut butter他們不喜歡，我們可得換另一道菜，決定用corn後，我們去super market買回來，趕緊再送上去，希望他們會喜歡。禮拜二下班回來再去看看，仍然原封不動，我想松鼠是用絕食的方法來爭取我們的同情，結果還滿奏效的，我們屈指算算松鼠已三天（日、一、二）沒進食了，我們爲了他們的生命開始擔心。

禮拜三下班回來，先生又去查看，心想做最壞的打算，一上去沒幾分鐘就興沖沖地跑下來，高興地叫道，松鼠咬了一個新洞“逃跑了”這個新洞離屋簷下的溝子很近，咬了一個足可容身的小洞後再拉破網子逃生，松鼠之伶俐聰明，我們已無話可說，但我們之間已不再爲松鼠的騷擾而氣憤煩惱，反而爲他們的逃生感到高興，這場與松鼠共舞的經驗，我們學到什麼呢？讓讀者自己猜看看。

■ 飯局何時了？

吳淑貴
(2000 August #39)

那天因僑委會辦的教師研習營始業式而有幸吃到僑委會在樂宮飯店舉辦的晚宴。在席間，三位從台灣來的教師作簡短的致詞，其中一位從事幼兒教育的老師對協調處處長尊稱爲父母官，又感謝處長及其夫人關愛的眼神，令我一頭霧水，百思不解。席經半途，處長伉儷提早離席，主持人要在座老師們拍手鼓掌，來感謝處長請吃飯，恭送處長離席，這又令我大吃一驚，以爲自己一時胡塗，吃了處長自掏腰包的飯。公務人員薪俸有限，如此慷慨待人，難怪那位老師要爲這份關愛而感動。聽說處長伉儷提早離席是爲了和台灣陸委會另一個飯局。

我回到家後又聽到陸委會要請吃飯的消息，仔細一問，原來台灣同鄉會被分到十個吃飯名額，可以免費參加陸委會在豐美餐廳舉辦的晚餐。我本以爲陸委會是要與各界團體交換意見才設下飯局，但再進一步了解後，卻令人失望。原來各團體名額分配後，要去的人自己到僑教中心領取飯票，才可以入場。像這種沒有明確主題與對象的飯局，不知陸委會是以何目的地舉行的！

記得今年總統大選，熱心的同鄉爲了支持阿扁，給台灣一個新希望，到處募款，希望阿扁當選後，能把國民黨的官僚與腐敗一掃而光，不要拿台灣人的血汗錢來國外吃拜拜。我要在此呼籲關心台灣的同鄉，不要有不吃白不吃的心理，能幫助阿扁新政府跳開國民黨的凱子作風，使台灣民主政治早日步上正途。讓我們共同督促阿扁政府走向廉潔有爲的治國大道上吧！

■ 孝順兒女V.S.教育父母

鄭教婉
(2000 August #39)

仟禧年一群老媽媽們在聊天，有位說：「昨天煮了一鍋魯肉送去兒子大學宿舍給他吃，同時幫他清理房間，拿髒衣服回家洗。」大家異口同聲說：「真孝順兒女呀！」想想這年頭，那位父母不孝順兒女，去超市買

菜選的是兒女愛吃又對他們有營養的食物，煮的是兒女喜歡的口味，誰考慮了自己的口感，誰想到兒女的營養食物是父母的不必要食物，兒女愛吃McDonald的快餐，父母絕不會進自己愛吃的中餐店，花大錢買名牌衣褲鞋襪給兒女穿，等他們穿舊了或太小了，父母才高高興興地檢來穿，當你看到老父母穿流行服飾，先別以爲他們很上道，大致是從兒女的衣櫥檢來的。女兒的緊身小上衣，兒子的超寬超長褲子，父母看了很不順眼，卻也很「順」兒女之意一買給他們穿。

兒女的臥室總是家中佈置得最舒適的房間，自小時候的芭比娃娃，電動玩具，到近年來常常要更換的最新最快電腦一應俱全。父母則臥室兼書房，使用兒女的淘汰電腦，老傢俱一套，數十年如一日。

兒女還不能開車時，父母是隨時待命的「應召」司機，上下學，課外活動，學習音樂，美術，甚至是約會，或參加舞會，只需兒女一聲令下，即使是自己剛下班進門，累得想坐下來休息片刻，也得即時再出門。有位媽媽說：「悄悄地看著兒女和舞伴翩翩起舞，樂在心中。」

「真不可與當年我們偷偷去參加舞會同日而語。兒女拿到駕駛執照時，就把車庫內最新最安全的那部車，或乾脆買部新車給他們，老父母開著老爺車上班賺錢去。」

父母省吃儉用，加班，兼職，沒錢去旅遊，沒錢回故鄉省親，然而兒女上學的學費總是有的，不論公立，私立，只怕他們打工辛苦，只望他們百尺竿頭更進一步。

當兒女開始交男女朋友時，若得知對方是同種同族，就不惜老本，早早給兒女買好機票，讓他們假期去對方的住處約會，偶而兒女提議要和父母同遊，父母就高興得偷笑，趕緊自己拿假期，安排兒女愛玩的地方，陪著兒女上山下海，從不曾選擇自己喜歡的遊地及合適的季節。

這樣孝順兒女，不怨不倦，千禧父母互相調侃，互相鼓勵。然而我們的孝順也有回饋，就是他們的教育父母。

從日常生活來說，我們吃湯麵時，總會不自覺地大聲吸麵喝湯，兒女會隨機教導：「吃東西時不要出聲，嘴唇閉起來，不可說話。」給我們一些西方文化教育，父母爲了入鄉隨俗，也只好捨棄這種東方特有的吃的藝術，有時老爸忘了，又故態重演，老媽還得在桌下踢他一腳。

兒女愛美也愛教育父母打扮合宜，老爸身穿運動衫，腳著皮鞋，兒子說：「拜托換一雙運動鞋好嗎？」老媽的衣服全是粉紅系列，髮型長年不改，女兒說：「妳以爲全世界只有粉紅色嗎？」「自我出生以來，妳的髮型都一樣吧。」從此，老媽變色變型，變了個活潑有精神的女人，兒女之言，金科玉律。

兒女說：「我們家的廢物真多，快要成爲垃圾堆了，不好意思請朋友來家裡玩。」父母當天就開始大掃除，狠心丟棄家寶。數週後，房子變大了，空氣變流通了。如果是老伴指點，你會聽嗎？兒女教育有方，三言兩語，效果大。同理，很多父母抽菸，吃太鹹，太注重食物，全由兒女給戒掉，改掉了，你不妨試試，請兒女「教」老伴，你也省了囉唆之罪。

三十年前在台北考駕照沒有繫安全帶的規定，開車不繫安全帶已成習慣，自從兒子開車後，每次與兒子開車，就要耳提面命，甚至離家求學電話回來，也要先問開車有沒有繫安全帶。當發生一次車禍，想起當時沒繫安全帶，後果必定嚴重，能不感激兒女的教育嗎？

兒女上大學後放假回鄉下家中，看兩老在鄉下工作，週末也沒有什麼文化活動，太原野了吧！就買歌劇院的戲票帶我們進城去欣賞歌劇，唯恐我們看不懂，路中先說明故事大要，看表演時已能了解大部份內容，之後又買錄音帶，同車旅行一路給我們複習，口試，從此對歌劇發生興趣，有新的歌劇表演，兩老就自己買票去欣賞了，得感謝兒女的啟蒙。

語言發音，年幼時學得標準，年長留學或中年移民的父母常由兒女糾正怪異的發音，特別是th, d, l, r的發音法，他們總是熱心地隨機教學，有時拼音和文法也要向兒女請教，這種隨身家教，父母收益最多。

兒女最擔心父母成為電腦盲，先買好電腦放在父母房間，再請父母看故鄉新聞，等看上癮了，再教開機步驟。接著與親友E-Mail，等E得欲罷不能時，再教E法，弄得你不解盲也不行。去年正在手抄年金收支，準備報稅用時，被女婿看到了，居然對老岳母說：「你知不知道有一種叫電腦的東西，可以幫你做得又快又好。」老岳母以傷眼傷神拒絕使用，他可不理，坐下設計表格，一步一步教岳母打數字，捉老鼠，果真乾淨利落，原來記帳是很好玩的事兒，看來女婿都加入教育父母的陣容，父母要不學習也難。

現代科技日新月異，先是各種「機」的遙控器就把千禧父母攪得七暈八素，越是遙控越不得控，往往得向兒女求救，看他們放下功課，過五關斬六將似地和各機連線，然後很耐心地一一說明指導，使父母能順利使用，遇到故障也會自己調整，看他們這般熱心，實在忍不住要對他們說些甜言蜜語。

終究孝順兒女VS教育父母是雙贏的局面，接受兒女教導的父母有很多的好處，可以增進親子情，在教與學的過程中，有很多面談的時間，最容易溝通感情，很自然地表達兩代不同的感覺和理想，父母努力學習的精神會受兒女的尊敬，兒女不因我們的低能而嘲笑我們，反而在我們學會新技新知時，給我們褒獎鼓舞，認為父母乃經特殊處理之朽木，可彫也。是位狀元學生，兒女也有成就感。曾聽兒子在電話這頭跟朋友說：「我媽媽會用電腦了，是我教她忘記！」兒女教我們增廣見識，提升我們的知識，和兒女也增加了生活話題。我們由兒女學來的新技能可變化生活、增進生活情趣，何樂不為！

這樣百益無害的學習，為父母者要不恥下問，虛心求教，以及要有活到老學到老的精神。我們孝順兒女所得的回饋，就是這種免費指導隨身家教及隨機教學的好處，是父母應得的酬報，要趁兒女仍在家時多多回收，別等空巢時空懷恨。

千禧父母養兒為師，養兒防老，比較前代父母只是養兒防老要幸福多多。

■ 憶兒時

陳智慧

(2001 April #43)

近半年來，為了「台灣舞苑」的發表會，勤練舞蹈。所以年幼時與舞蹈有關或無關卻印象深刻的往事，一幕又一幕地在腦際裡重演……。

在日治時代，我才五、六歲時，父親把我送到台北「愛育幼稚園」【註】去當小「留學生」，寄居在伯父母家。父親在家鄉新埔開業，每天忙著看病人，母親要照顧三歲及一歲不到的妹妹們，所以祖母時常到

台北去看我，為我解除鄉愁。在幼稚園裡每天都在「玩」，放學回到伯父母家，又有多我一歲的堂姐陪我玩，兩人時常「共謀」偷伯母的毛線球，玩得不亦樂乎！所以，一年的幼稚園生活雖不在雙親身旁，倒也過得蠻愉快。最使我難忘的事是結業典禮那天，我一人代表全班上台表演舞蹈，邊跳邊唱，小小心靈感到無比的自豪。我曾對老公提起小時獨跳又獨唱的往事時，他說：「妳獨跳我相信，至於妳獨唱嘛！我才不相信」。他竟把小女孩的歌聲與阿婆的做比較，太欺負人了！

從幼稚園「學成返鄉」，發現新埔也有幼稚園，當時不了解父親為何把我送到台北去念，直到考完「小學」〈是日本人唸的國小台灣人若想進入「小學」必須先經過鑑定台灣人唸的稱「公學校」〉的鑑定考試時，只有我一人錄取。其他一起去應考的五六位小朋友全是新埔幼稚園出身的。那時，才體會到去台北「留學」的確實比較「棒」。

開學不久，就與一位日本女孩在勞軍晚會上跳舞。開幕前眼見日本兵嚴守紀律整齊劃一的動作，走入會場坐下靜待開幕，以及表演後掌聲如雷的情景，印象仍非常深刻。不久，父親接到命令，必須到南洋當軍醫。出發的那天，新埔樂隊邊走邊奏著「出征曲」為父親送行。有一位大人〈不是母親也不是祖母，我不知當時她們在那裡〉牽著我的手默默地與一群人跟著樂隊後面走。我含著眼淚滿懷心事走著……走著……似乎除了那首出征曲之外，什麼聲音也聽不到。或許是在那個時刻，那首曲子與我當時的感觸完全融匯在一起，而能使我牢牢記在心中。雖已是56年前的事，至今仍能一音不變地哼得出來。四五年前，在EMORY大學欣賞一部日本影片叫二十四個眼睛，有關二次大戰期間的故事時，從銀幕上傳出了那首既熟悉又憂傷的「出征曲」，劇終時，我已成了淚人兒。

也許是父親被調到前線之故，豆田校長對我非常照顧，時常把我抱起來坐在他的腿上，細聲地問我「妳今天快樂嗎？想不想念妳爸爸？」令那些日本孩子們很吃醋。學校時常開家長會，學生坐在前半部家長坐在後面。所有的家長除了我祖母外，全是男人。散會後，有一位學姐笑我說「妳沒有爸爸嗎？為什麼叫妳祖母來？」我又氣又傷心暗自流淚。在記憶裡那是在日本統治下兩年半〈包括幼稚園〉的學校生活唯一發生過的不愉快事件。那位學姐不是日本人，而是台灣人。

到二年級時，美軍已開始轟炸台灣，全校搬到新埔後山的孔子廟上課。那時幾乎很少上課，時常往防空洞跑。後來學校乾脆停課了。此時，父親的診所亦上了鎖，全家搬至五分埔三合院老房子去避難，開始了必須自給自足的生活。

離房子約五六十公尺的後院種些玉蜀黍，每天我與哥哥一起挑一桶水去澆水時必須走過一棵大樹旁。聽說那棵樹下有一條大蛇，哥哥說我必須跟他一起大聲唸「南無觀世音菩薩」蛇就不敢爬出來。所以每次走到大樹旁時，我們倆就邊跑邊「唸經」。大概我們唸得夠大聲吧，那一條蛇從來沒有出現過。

我八歲時日本終於投降了。當家人接到父親回家團圓的喜訊時，其興奮欣喜慶幸之情，自不待言。那時菜園裡的蕃茄藤上剩下最後兩個綠蕃茄，我與哥哥約好不可摘下來煮，要等待父親回來時才摘。當時擔

心蕃茄過熟而爛掉？所以每天焦急，又小心地觀察著，果然皇天不負苦心人，父親抵達家鄉時，兩個又大又紅的蕃茄正等待著我們把它摘下來。

母親把切好的蕃茄放在父親的桌前時，他微笑地看著我好一回兒，卻沒說一句話，我確信當時他心頭的滋味有如蕃茄的酸甘之外，還參雜著蕃茄的葉藤所發出獨一無二，奇特的芳香吧！而當時的我感到無比的自傲之外，心中塞滿了「成就感」。

去了日本兵，來了中國兵，二二八事變後，新埔國校一半以上的教室供駐軍之用。女老師們為舉辦勞軍晚會而忙著教我們學生跳舞，此外，學校派我及另外兩位同學每隔一天就帶著鮮花束給駐在我家附近茶工廠的大隊長插花。另外還有三位則給駐在鎮長宿舍的柯遠芬（彭孟緝的副手）插花。二二八事變台灣人被整得夠慘了，自己同胞被殺害了，校長（台灣人）還派學生給他們「插花」？！那個時代的台灣人被嚇得竟謙卑到這種地步！毫不懂事故，年幼愚蠢的我，竟為了插花的學生可享早上遲到的特權而自得，提筆至此一股莫名的悶氣湧上心頭。

小學四年級時，父親帶我到新竹去欣賞芭蕾舞，影片---Tchaikovsky 的「天鵝湖」那是我生平第一次看到芭蕾舞，那輕柔的舞姿及健美有力的雙腿腳尖，把我迷住了。當時，就自我許願---長大後要當芭蕾舞女。結果連進舞蹈班的機會都沒有。

在高中最後一次上台表演舞蹈後，絕不會想到四十七年後還要上台表演。儘管身體的Flexibility已大不如前，趁目前四肢還可「動」時，將繼續以舞蹈當運動，可重溫舊日嗜好，又可健身何樂而不為？

【註：】

唸過著名台美人作家東方白的「真與美」上册的讀者們，對「愛育幼稚園」或許不會感到陌生的。

出國三十多年來，每次參加各種與新或舊朋友的聚會時，常會有意無意地想找到校友。找到時總是使我感到欣慰。至接到「真與美」上册以前，小學、中學、大學校友都找到了，還找不到幼稚園的「園友」，以為此生不可能找到而感遺憾。五、六年前的一個黃昏，我把廚房收拾完後，迫不及待地吧剛接到的「真與美」（我是東方白的書迷）開始一頁一頁地翻，當我發現他與我是同一個幼稚園時，我驚喜得四步當兩步地往臥房衝，還叫著「找到了！...找到了！」要向坐在床上邊打瞌睡邊看電視的老公「報喜」。我這麼一叫，沖淡了他的睡意，而刊在其書上東方白三個月大的「Birthday suit」照片，有如清涼劑使他完全清醒過來，還喀喀的笑。

與東方白聯絡後，方知我們是同期不同班。以呈黃的結業照一直跟隨著我身邊半世紀多，兩人都坐在最前排。1999年在Tampa FL.參加夏令會時是第二次見面，[第一次是1994年的夏令會，當時彼此都不知道是「園友」]，真是「有緣千里來相會！有緣萬天再相逢！」。

■ 鄉韻音樂劇團與台灣民謠演唱 陳富美 (2001 August #45)

鄉韻音樂劇團是由一群熱愛本土音樂的音樂家，有國外留學歸國的聲樂家，鋼琴或他器樂演奏家，在

1995年組成的。團員共約30人，平均年齡25歲，他們的宗旨是為台灣鄉土文化傳承與發揚提昇本土音樂素質，將本土音樂藝術化，專門演唱台灣歌謠（包括客家歌謠、原住民歌謠）演奏樂器為主。幾年來經常受邀各地表：馬來西亞、奧地利、澳洲、美國加州等，並在台灣參與文建會主辦的音樂會至全各地巡演。

鄉韻音樂劇團專程由台灣來美，三美寧、美東、美西一路巡演，東南區是他們的最後一站，我有幸在夏令會之前兩天有機會認識此次來演唱的六仁團員，深感佩他們對台灣本土文化推廣的意願及奉獻。

在這兩天的相中聚中，他們除了輕輕鬆鬆的談笑彼此幽默開懷外，就是時時傳來優美的歌聲或琴聲，而老師隨時伴唱或指正發音及唱法，讓我這外行人聽了才知道在台上演唱，求全求美的苦功，不容易練。在星期四晚看Stone Mountain or Lasher show後幾個年青的團員相約要在週五早晨去爬Stone Mountain，但卻不能得到團長的允許，因為週五晚上即要演唱，睡眠不夠及疲勞都是會影響演唱，雖然這是他們業餘的奉獻，但是他們自求的是專業水準的。

張清郎教授是台灣有名的聲樂家，現為師大音樂系教授，他是劇團的首席顧問，對台灣歌曲之推展，演唱編曲以及台灣語言聲韻之研究均有獨到之心得，經常在國內國外舉行個人獨唱會，並演唱歌劇、藝術歌曲等，年青的團員稱呼他“師公”，他是團長楊熾明老師的老師。徐秋姐是劇團的行政秘書，在台上是活潑的節目主持人及客家歌謠名手，她唱的客家歌謠另有一番味道。孔仁芳是第一手的女高音，她現在東吳大學音樂系碩士班，她將“望春風”與“阮若打開心內的門窗”以她優美的歌唱出，著實將民謠提昇其藝術素質。另一首近年台灣流行的民歌“牽咱的手”，由她與張教授對唱，多麼動人心弦，贏得聽眾熱烈的掌聲。

另外兩位年青的女音樂家鄭舒方與陳家凌，她們都是音樂老師，也是能彈能唱，又會編小劇、跳舞、又唱又跳表演童謠，活潑的對白，使得節目清新有趣。表演完迅換裝彈琴伴奏，不露馬腳。一小時又二十分鐘的精采表演「河洛歌謠」、「客家歌謠」、童謠、舞蹈，不論獨唱或對唱都博得熱烈掌聲，因為隔天要趕七點的飛機，鄉親們不好意思讓他們Encore。

當天鄉韻劇團演出後，有些人問這麼好的表演節目為什麼不能預先廣告一下，以便請更多人來聽？原來他們取銷來東南區夏會，幸運地，在一個禮拜前才又能成行。我們何幸運能聽到這麼精采的台灣民謠音樂會，真值回票價。

【附記】30多年前的一位好友常常在哼唱的“百家春”，我能記得大部份的片片段段，我便趁機向張清郎教授請教，因為他對台灣歌謠頗有研究。百家春為早期漢移民流傳下來，而所記的歌詞頗為哀怨淒美。百家春為南管戲曲的曲牌名。謝謝張教授的指引，歌詞如下：

當春芳草地，萬物皆獻媚，為了什麼事，拋了妻遊遠地長別離
憶昔別離時，二八少年期；到如今，霜髮兩鬢垂
夜來床上坐，兩眼淚哀哀，多望春花開在深谷地，深閨終日淒兩淚。

這高尚清雅的曲調，譜出“古早”貞節烈婦的心曲。另一首也是那好友愛吟的詩謠，大概是一首詩，也可用台語唱。

葡萄美酒夜光杯
欲飲琵琶馬上催
醉臥沙場君莫笑
古來征戰幾人回
道盡多少生離死別的無奈及瀟灑。

■ 心聲分享

鄧梅英
(2002 June #50)

一年又一年，不知不覺中臉上兩頰白髮日漸增加，兒女也成長，終於工作二十多年後我退休了。

回想過去二十多年來的工作感想，我很欣賞，感激也重視清晨天未亮時，看到和聽到車輛來回穿梭的吵雜聲，帶來一天忙碌的開始。日正中午家家公司，大商店忙碌的工作聲，還有交換人們忙著趕回家休閒或開始夜生活的畫面。

退休後，還繼續工作時的習慣，喜歡在傍晚作些運動，或到外面跑步。不知何時，三時天氣漸漸轉涼，天黑得早，突然停止運動。二時我有早起的習慣，有天當清早作完運氣運動，氣喘之後，打開窗簾，從廚房小餐廳的大窗戶望出去，看到東邊天際顯出一道曙光，正是旭日初昇之時。為這一場上尋常的創作而驚嘆！！自那日起，早起作完氣喘之後，換上運動裝，到外面慢跑，經常是跑一段，走一段。一面欣賞大自然，一面呼吸新鮮空氣。就這樣開始了我每天清

晨往Jones Bridge Park的慢跑運動。路上看到許多車輛，校車來回的奔波，也看到許多小學生騎著腳踏車上Simpsonwood小學校上課。更有一些勇敢和偉大的媽媽們陪著幼兒幼女，替他們背著大小書包，一邊走，一邊有說有笑很開心的走到學校，那幅偉大母愛的畫面，令我深深地感動。何等聰明又細心的母親啊！他們不但使小孩子們鍛鍊健康的身體，也建立了與小孩子們的美好關係。

過了小學，往公園去，頓時一片靜寂寧靜的景色呈現眼前。使再小的麻雀聲都可聽到，看到路上許多小松鼠跳躍，一點也不害怕我帶給他們的攪擾。眼看這麼美麗的大自然，使我更衷心的讚嘆！讚美這位獨一無二創造宇宙萬物的大主宰，我們的「主」。

BRIGHT ACADEMY

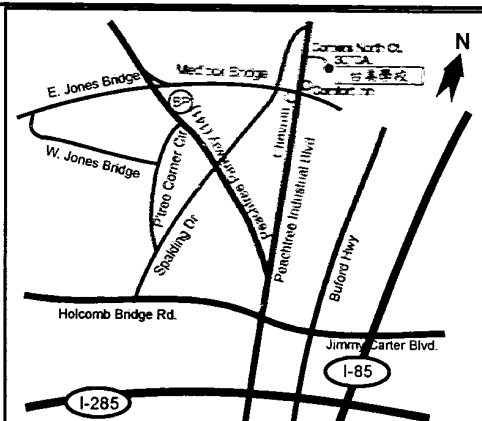
(770) 451-1818 Fax: (770) 931-8971

名校經驗豐富老師 程度分班，小班教學
英文/數學/寫作班 兒童英文加強班
SAT/PAST加強班 商業英文/會話/日文
一對一家教班 西班牙文

Buford 與 285 附近 Renaissance Plaza 3682A-1
辦公區上課, Email: growingbright@aol.com

亞特蘭大台語長老教會
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church
地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain, GA 30088
電話: (404) 294-0488 (Office) (404) 294-2222 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 10:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
主日學 (成人) 禮拜日 上午 8:45 主日學 (兒童) 禮拜日 上午 10:00



台美學校 Taiwanese School of Atlanta
3070A Corners North Ct. Norcross, GA 30071
TEL: 770-582-1288, 770-446-5314 FAX: 770-448-0782

大同印刷

Ta Tung Printing Co.

1981 → 2000 美東地區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.lininformation.com/tatungprinting

佳美機電

1. 台灣地區印刷工業發展技術 林美
 2. 美國地區印刷工業發展技術 Larry Lin
- 一技技術專家為您服務！
- 投資計劃 廠房設備 技術合作 產品開發 機械買賣
員工訓練 工廠佈置 作業流程 品質管制 生產管理
電腦控制工程、印刷工程、機械工程、電機工程、網路技術之建立及維修。
協助您在美國東區發展，華人同胞創業新天地。

技術經驗：

1. 曾任經濟部為區驗驗局為國小廠廠廠廠
2. 曾任美國工業發展中區工廠廠廠廠廠廠廠廠廠廠
3. 曾任美國工業發展中區工廠廠廠廠廠廠廠廠廠廠
4. 曾任美國工業發展中區工廠廠廠廠廠廠廠廠廠廠

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務
國際網路及資料庫上線
為個人或公司提供服務
顧問專家
ISO-9000 國際品質通檢服務
雙橋中文電腦產品
東南區代理

Bi-lingual and Bi-cultural Services
Internet/Email/WWW Site Creation
Personal or Corporate Services
Consulting Services
ISO-9000 Certification Assistance
TwinBridge™ Chinese Computing
Products, Southeast U.S. Reseller

P.O. Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: http://www.lininformation.com

連嘉煌

Peter C. Lien

770-595-8863

AMERITAS[®]

FINANCIAL SERVICES



Products & Services:

- Mutual Funds*
- Educational Fundings 529
- Fixed & Variable* Annuities
- 401(k), 403(b)
- IRA, ROTH IRA
- SEP IRA, SIMPLE IRA
- KEOGH, PENSION PLANS
- Life & Health Insurance
- Term Life
- Whole Life
- Universal Life, Variable Life*
- Variable Universal Life*
- Estate Planning
- Trust Services

Provide tax-advantaged insurance and financial products from many different companies.

*Registered Representative: Securities offered through Ameritas Investment Corp., Member NASD and SIPC
5900 O Street, Lincoln, NE 68510-2234, (402)466-4565

鍾宜君陶藝創作坊 Atlanta Pottery 招生中

創意捏陶班，拉坯班，
兒童陶藝班，親子班

課程內容：捏陶創作，陶器製作，
陶板，土條應用，
手拉坯製陶，彩繪，燒成

授課老師：鍾宜君

Arizona State Univ. Ceramic Art 碩士
英國 Univ. Of Wolverhampton 學士

學陶專線： 678-344-6468

- 雕塑陶，禮品陶銷售
- 小朋友生日聚會

歡迎電話預約，訂購

房地產買賣銷售

住宅、房屋、出租
商業、土地、投資

Chung Ho 何重財

(通台、中、英語)

手機：

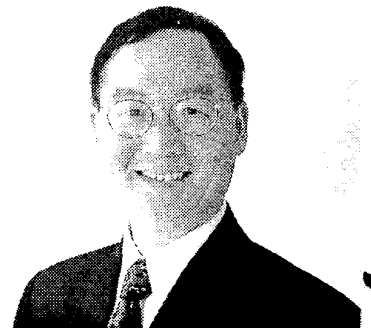
678-591-3743

傳真：

678-344-6568

誠徵賣主

屋主委託代售



Georgia International Properties

陳英偉 眼科醫師

Willie Chen MD

曾任 Emory 大學醫院眼科主治醫師
Board Certified Ophthalmologist

主治

近視、遠視和散光
雷射激光手術 (LASIK, PRK)
，白內障，青光眼，
糖尿病，乾眼症，斜弱視，
一般眼疾診斷及手術治療
，眼鏡及隱形眼鏡處方。

5720 Buford Hwy. Suite 205,
Norcross, GA 30071

(Centro Norcross Plaza 內)

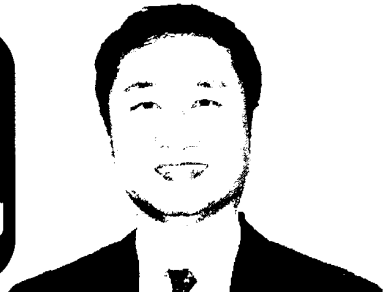
TEL: (770) 448-5587

FAX: (770) 448-4086

SUNRISE AGENCY 昇陽保險

楊宗勳

Larry Yang



電腦碩士，財務企管碩士 精通台語，國語，英語

- 長期財務計劃分析
- 各類人壽保險
- 長期看護保險，傷殘收入保險
- 年金 (Annuity) 及退休計劃 (IRA)
- 共同基金 (Mutual Funds)
- 汽車保險
- 房屋保險

3170-B Longview Dr. Chamblee, GA 30341

電話：(678) 547-0386

手機：(678) 469-7258

外州免費：1-888-503-3488

Mandarin Garden

光華飯店

A UNIQUE CHINESE RESTAURANT

榮獲 Gwinnett (鹿內縣) 最佳中國餐廳

物整質氣賓近喜萬
美潔精派至悅慶呖
價舒量豪如遠宴場
廉適足華歸來席地

最佳中國餐館 ● 最有價值餐館

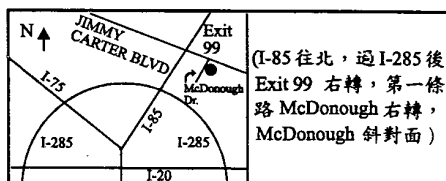
Best Chinese Restaurant

Best Value Restaurant - From Gwinnett Leaf

770-246-0406

地址：6180 McDonough Dr.
Norcross GA 30093

營業時間：LUNCH 11AM~2:30PM
日~四 5PM~9PM，五、六 5PM~10PM



(I-85 往北，過 I-285 後
Exit 99 右轉，第一條
路 McDonough 右轉，
McDonough 斜對面)



光揚美食精華

華胃文化之光



陳靜嬋
DIANA C. HSU
Interior Decorater
770-985-8986



聯 · 達 · 裝 · 璜 · 公 · 司 D&B DESIGNS WORKROOM

室內裝璜／各式窗簾／百葉窗／沙發椅套／地毯／地磚／由設計製作至售後服務

Custom Designed & Color Coordinated

Window Treatments Wall Coverings Floor Coverings Accessories
Furniture / New or Reupholstered Home Remodeling or Additions

770 Deer Oaks Drive Lawrenceville, GA 30044



國際銀行

Global Commerce Bank

Best Service

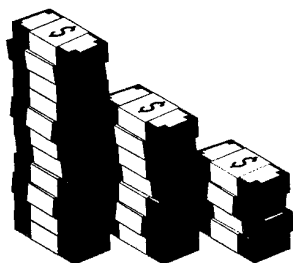


5150 Buford Hwy., Suite B-130, Doraville, GA 30340

營業時間：電話 (770) 457-5858 傳真 (770) 457-1410

週一至四：上午九時至下午四時／週五：上午九時至下午五時／週六、日：上午十時至下午二時

服 務 項 目



活期定期存款

一般消費貸款

中小企業貸款

國際貿易業務

進出口信用狀

中小企業進出口融資

針對您的需要，每週七日營業，服務人員精通各種語言。